

乾隆皇帝的欧式庭院

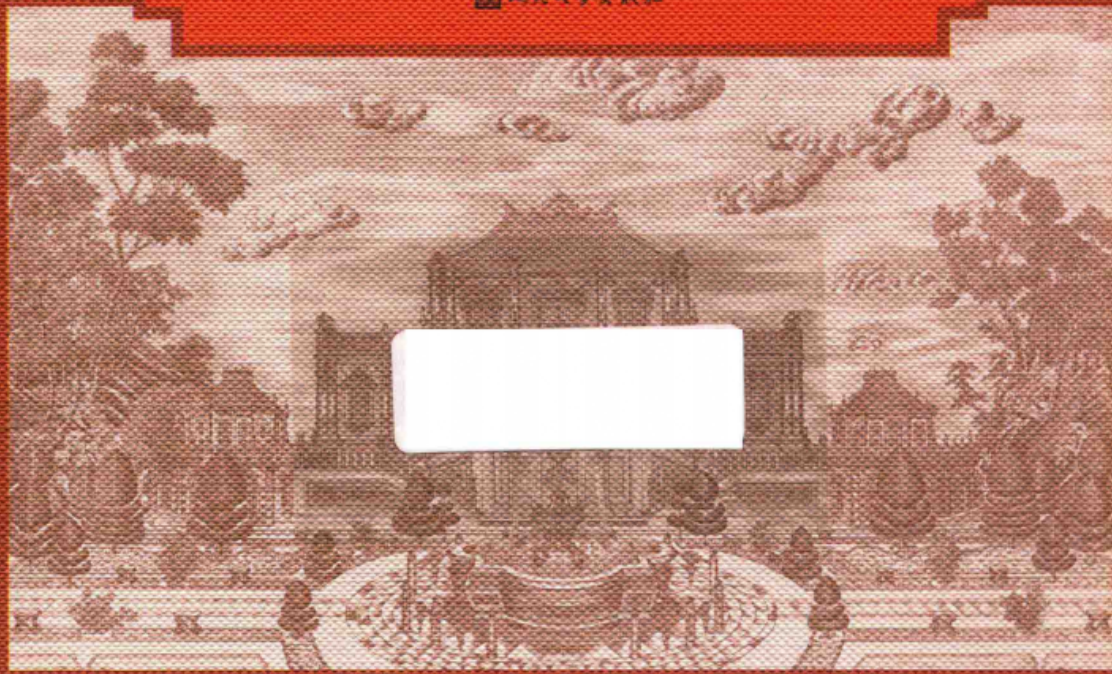
追寻真实的圆明园

The European palaces of Emperor Qianlong

Yuanming Yuan

刘阳 著

人民文学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

乾隆皇帝的欧式庭院：追寻真实的圆明园/刘阳著. —北京：人民文学出版社，2022

ISBN 978-7-02-012519-7

I. ①乾… II. ①刘… III. ①圆明园—历史 IV. ①K928.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 121342 号

责任编辑 陈悦 刘伟
装帧设计 陶雷
责任印制 任祎

出版发行 人民文学出版社
社址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705

印刷 北京盛通印刷股份有限公司
经销 全国新华书店等

字数 86 千字
开本 889 毫米×1092 毫米 1/16
印张 16.5
版次 2022 年 1 月北京第 1 版
印次 2022 年 1 月第 1 次印刷

书号 978-7-02-012519-7
定价 118.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

在圆明园长春园东北狭长地带建有一组欧式园林，俗称西洋楼，共由十余座西式建筑和庭院组成。西洋楼景区呈 T 字形，东西长 860 米，西部南北宽 300 米，其余仅宽 65 米，总占地面积 7 万平方米。仅为圆明园三园总面积的五十分之一。

西洋楼建筑群动工的起因，完全是由于乾隆皇帝偶然对西洋画中的“水法”产生了兴趣。其实，“水法”就是喷泉，当时在欧洲园林中已被普遍采用，但在闭关锁国的清朝却甚为罕见。于是，乾隆皇帝就问意大利教士郎世宁（1688—1766），什么人可以仿造“水法”。后来就由郎世宁和法国教士王致诚（1702—1768）、蒋友仁（1715—1774）等人一起设计，先在圆明园内的“水木明瑟”修造了喷泉，又于乾隆十年（1745），在长春园北划地修建了第一座西洋建筑——“谐奇趣”，这也是中国皇家园林建筑史上的第一座西洋建筑。

西洋楼自乾隆十二年（1747）开始筹划建筑，包括谐奇趣、万花阵、养雀笼、五竹亭、方外观、海晏堂、远瀛观、大水法、观水法、线法山、方河、线法墙等。乾隆十五年（1750）以后西洋楼景区陆续建造：首先是谐奇趣。乾隆十七年（1752）主体建筑建成，二月完成大殿、游廊、亭子等处的室内装修绘画。第二阶段建设始于乾隆二十一年（1756），乾隆下旨命“长春园谐奇趣东边，着郎世宁起西洋式花园地盘样稿呈览”。乾隆二十二年（1757）郎世宁为新建西洋水法楼画铜门大样。海晏堂于乾隆二十四年（1759）建成。同时方外观、大水法等建筑也随后建成。此后，又过了二十四年，直到乾隆四十八年（1783），才在大水法以北建成了远瀛观。远瀛观也是西洋楼中唯一一处郎世宁没有直接参与的建筑（郎世宁已经去世），至此，西洋楼建筑群才彻底建造完成，前后历时三十六年。

西洋楼由耶稣会教士郎世宁（圣名若瑟，米兰人，Giuseppe Castiglione，1688—1766）作为总设计师设计并监修的，但是郎世宁本身是一位画家，不具有独立设计西洋楼的能力，

所以设计西洋楼的工作不是郎世宁独立完成的，而是一支拥有各方面专家的设计团队协作成果。这支团队主要有蒋友仁（圣名德栩，法国人，Benoist Michael, 1715—1774, 机械专家，是西洋楼水法〔喷泉〕的设计者）、王致诚（法国人，Jean Denis Attiret, 1702—1768, 为西洋楼乃至圆明园绘制装饰画）、利伯明（Ferdinando Moggi, 建筑师和雕刻家）、艾启蒙（Ignatius Sickelpart, 画家）、戴卡维（Pieer Incarville, 植物学家），还有圆明园如意馆的中国画师沈源、孙祜等人参与，最终由中国匠人进行施工。

西洋楼的建造时期正好是欧洲宫廷大规模建造园林的时代，从艺术风格来说，是巴洛克转向洛可可风格的时期。西洋楼的主体建筑风格是晚期意大利巴洛克风格。所有建筑物均为墙体承重，大多采用大理石石柱和青砖，墙身嵌有五色琉璃花饰。屋顶为中式庑殿顶覆以琉璃瓦。立面柱式、门窗及栏杆扶手等都是西式做法。细部装饰为西洋雕刻中夹杂着中国特色的花饰。西洋楼每栋建筑布局和细部处理各有不同。谐奇趣、方外观、海晏堂都使用了极富装饰性的室外大楼梯，与室外水法相结合，具有浓厚的十八世纪欧洲园林情趣。

西洋楼设计在总体布局上，采用欧洲传统的几何构图，局部又采用了我国的自然山水布局。在造园内容上，既有西洋的宫殿、迷宫、线法画、水法（喷泉）、花坛和绿篱，又有中国的竹亭、叠石和甬路；既有西洋石狮、翻尾石鱼，又有中国传统文化中的十二生肖。在花木配植和修剪方面，也是西方的几何形式和中国的自然风景形式的搭配，视景区的要求而不同地布置。但是，相比于建筑和园林，“水法”才是西洋楼建筑群的灵魂，所有建

筑和园林其实都是水法的陪衬，因为乾隆皇帝对水法有极大兴趣才修建西洋楼，所以西洋楼中几个重要建筑实际具有的功能都是为皇帝提供观赏水法的空间。例如，谐奇趣的主体建筑有上下三层，但是只有二层是主要的使用空间。另外西洋楼建筑物在使用功能方面考虑得较少，室内使用面积较小，辅助服务用房太简单。两个高位水池占用了大量的建筑材料和建筑体积，东西水车房的手压式水泵机械性能差，以至于后来直接改用人工挑水方式装满水池。

圆明园西式建筑的许多细部做法后来成为宫廷西式建筑的标准。皇家园林做法中出现了西式建筑术语且西式建筑某些做法已有一定的法式，如《圆明园工程做法》中就有“界西洋索子锦”（即天花板上绘西洋图案）、“西洋如意栏杆”、“西洋墙”及“西洋拨浪”等西式建筑。二十世纪初在皇家园林中再次出现了“海晏堂”。位于中海的海晏堂是清代最著名的建筑世家样式雷的第六代传人雷廷昌建造的。不仅和圆明园海晏堂名字相同，而且其建造过程、建筑式样、内部陈设也和西洋楼颇为相似。

西洋楼建筑群是中国皇家园林首次引入西方巴洛克风格，将其与中国传统装饰相融合，是对巴洛克风格的一次中国化尝试。西洋楼建筑群使用了本国的材料和施工工匠，工艺更是与中国传统石作工艺一脉相承，易于国人摹仿，在此后一个世纪中，影响了一批具有巴

洛克风格的中国近代建筑。

咸丰十年（1860），英法联军火烧圆明园，圆明三园被抢被烧，大量建筑被烧毁，花草树木也遭到严重损害，但这场“火劫”却只是这座名园灾难的开端。1900年，八国联军占领北京期间，圆明园里的太监勾结老百姓、土匪、地痞趁机拆除尚未被毁坏的建筑材料，砍伐大量古树，甚至把它们烧成木炭拿出去卖，但此时圆明园的山形水系仍然没有遭到破坏。1904年，圆明园总管机构裁撤，残存构件遭到进一步盗抢。到北洋军阀时期，各类军阀、官僚、政客乘机对西洋楼的石料强取豪夺，甚至连周边的老百姓也大量肆意取用圆明园及西洋楼的石料。

因此，西洋楼的石刻文物被拆运到各地，甚至流落海外。与此同时，从民国开始，很多农民为了发展生产、建造房屋，纷纷挖山取土。到二十世纪八十年代初，园内有民房、学校、耕地、工厂、打靶场，整个圆明园的山形水系均被破坏。经历了这几次劫难的圆明园和西洋楼逐渐沦为一片废墟。

1976年，圆明园管理处成立，1983年7月，中共中央、国务院批准的《北京城市建设总体规划方案》，明确要在本世纪建成圆明园遗址公园。同月，市政府决定成立北京市圆

明园遗址公园筹建委员会，并拨专款四十万元，修复长春园东、北、南三面围墙，8月10日，在西洋楼旧址举行遗址整修奠基仪式。经过多年努力，圆明园管理处回收了原属范围内的全部土地使用权，搬迁了园内全部住户和绝大部分驻园单位。又分别在1977年、1987年和2008年三次成功接回了西洋楼观水法石屏风、谐奇趣菊花式喷水池和一对大水法吐水石鱼三套西洋楼流散文物。二十世纪八十年代以后，圆明园管理处多次对西洋楼遗址进行了清理、整修和加固，如分别于1987年和1992年，先后在原址按原样修复黄花阵全部阵墙和欧式圆亭。虽然在归位和复建上有很大问题（如欧式圆亭复建错误），但也清理了西洋楼的大量垃圾和被掩埋的道路，所以今天所看到的西洋楼遗址现状早已不是被毁后的样貌，而是几次整修后的。整个西洋楼遗址剩余的石构件数量已经不足完整时的百分之二十。

2015年北京市文物研究所又分别对养雀笼和海晏堂夯土台基座进行了考古挖掘。2016年，对海晏堂夯土台完成了加固工程。因为游客量太大，而且游客对西洋楼的破坏程度与日俱增，为了更好地保护西洋楼遗址，2016年，圆明园管理处完成了整个西洋楼的木栈道铺设工程，从此游客参观西洋楼必须按照规定路线游览，最大限度降低了圆明园西洋楼遗址的再度破坏。

目录

CATALOGUE

前言 西洋楼总述	一
西洋楼建筑与铜板图	一
谐奇趣	三
蓄水楼、黄花阵（迷宫）	四九
养雀笼	六五
方外观、五竹亭	八三
海晏堂	一〇一
大水法	一四七
远瀛观	一六九
观水法	一九一
线法山、方河、线法画	二一一
西洋楼的设计者	二三七
西洋楼大事记	二四四

西洋楼建筑

与

铜版图

Western Building Architecture
and
Copper Printing

乾隆五十一年（1786），郎世宁去世二十周年。由耶稣会法国教士晁俊秀 (François Bourgeois) 主持，曾从师于郎世宁的徒弟绘制成长春园铜版图二十幅，为后人研究“西洋楼”留下了重要的资料。

西洋楼景区建成之后，乾隆内府奉旨绘制成二十幅西洋建筑立面透视图，即《西洋楼铜版图》，时称谐奇趣图，或西洋楼水法图。该图的主画师是如意馆画师满族人伊兰泰，刻制铜版则由造办处匠师完成。从乾隆四十六年（1781）起稿，历时五载，至五十一年（1786）四月印刷成图。图成之后，压印二百套纸图，分赐各王公大臣等。该铜版图每块铜版用铜二十六公斤，图幅 93 厘米 × 57 厘米。这套二十块铜版奉旨收藏于水法大殿，并在西洋楼各水法殿共陈列《西洋楼铜版图》纸图四十套，在圆明园、长春园另外十一处殿宇也各贮一套。

《西洋楼铜版图》对西洋楼各建筑物的立面、形象以至细部尺寸，都有相当准确和客观的反映，它们真实地再现了西洋楼建筑景观原貌，第一至第三幅图为谐奇趣，第四、第五幅图为黄花阵，第六、第七幅图为养雀笼，第八幅图为方外观，第九幅图为五竹亭，第十至十三幅图为海晏堂，第十四幅图为远瀛观，第十五幅图为大水法，第十六幅图为观水法，第十七至十九幅图为线法山，第二十幅图为湖东线法画，即方河线法墙。

当年的五十一套《西洋楼铜版图》及原铜版于 1860 年英法联军劫毁圆明园时散失。1983 年，法国学者与“中国圆明园学会”进行为期一周的学术交流活动，来华学者赠给“中国圆明园学会”一套二十幅《中国圆明园》（《西洋楼铜版图》）纸图，“中国圆明园学会”转赠圆明园管理处，现由圆明园管理处收藏。今天我们所见的《西洋楼铜版图》就是据此图复制而成。



谐 奇 趣

Harmonious Wonder

谐奇趣一景由谐奇趣楼和楼前楼后的喷泉群及其西北侧的供水楼组成。它是西洋楼景区最早建成的一组西洋建筑，也是中国皇家园林建筑史上的第一座西洋建筑。从乾隆十二年（1747）筹划，由供职清廷的西洋传教士郎世宁、蒋友仁设计指导，乾隆十五年（1750）三月造办处奉旨为水法（喷泉）池承做铜鹅、铜鸭，十一月为水法处水池泊岸铸造铜兽，至乾隆十六年（1751）秋季正式建成。乾隆皇帝游过之后，对此建筑大加赞赏，以“天谐奇趣”之意，取名为“谐奇趣”。

谐奇趣主楼三层，中层和下层都是七间，前有半圆形高台，后接平台抱厦三间；顶层为正楼三间。大殿东西两边前侧伸出弧形平台游廊各九间，尽端为两层八角楼厅（俗称八方亭或圆亭）。谐奇趣楼以艾叶青石为柱，柱头柱身是仿罗马式；门窗券口用砖石细刻花纹番草，窗户以方格小玻璃镶嵌；墙面涂以灰粉，并用五色琉璃浮雕加以装饰；楼顶则为中式庑殿四坡形式，据文献记载，楼顶覆紫色圆光琉璃瓦，东西八角楼亭为五色琉璃。主楼前后设左右螺旋石梯，平台上围建琉璃栏杆和西式花纹琉璃栏板，楼前平台置西洋石狮一对，后来又添一座汉白玉石龙座。平台楼东西山墙设角门，可由平台石廊顶上进入八角亭楼内。

谐奇趣前边，楼亭环抱之中为一大型海棠式喷泉池，楼后有一处小型菊花式喷泉池。由于谐奇趣的园林主题是西洋水法即人工喷泉，所以当时被俗称为西洋水法殿、水法房或水法处，又称西洋楼。

谐奇趣前的大型喷泉池，池中心有一西洋翻尾石鱼，从嘴中可喷射出数米高的水柱，石鱼东西各有一只铜虾、一座小型喷水台，水池北部设有铜鹅六只，池南沿和东西沿分设铜羊、铜猫、铜鸭各二只，全是从口中喷水射入池内。水池南岸有石刻喷水花瓶二座。喷泉池北的东西两隅还各设一处喷水“瀑布”，以及“水法铜人”等。谐奇趣北边的喷泉池，直径4.5米，池内是由四只铜鱼、四个小喷水塔组成的三层喷泉。

谐奇趣殿内有花盖靠背和坐褥，都是由郎世宁设计样式，乾隆看后发往江南制作；正宝座背后的照壁也是由郎世宁设计，做成楠木花贴金，宝座周围吊屏为楠木花贴金。谐奇趣八角圆亭（时称水法房八角亭或圆亭）内花盖边上做绣孔雀翎刷子，刷子顶上用西洋绿色金花纸糊饰。谐奇趣东平台楼内，安设洋漆玻璃九屏风一座，是由故宫抚辰殿移来。乾隆十八年（1753）四、五月葡萄牙使臣巴哲格访华时，乾隆帝特允于此“瞻仰”水法，事后在屏风背面贴挂该使臣的油画头像。后来郎世宁奉旨又拣选、添画了康雍两朝葡萄牙来使和在京效力多年的十七位西洋人油画头像，同贴于九屏风背面。乾隆三十九年（1774），又由西洋画师艾启蒙做了添改，中间上层画康雍乾年间葡使，下层画戴进贤、郎世宁、艾启蒙头像。西平台楼内桌案上，则陈设郎世宁设计的西洋玻璃灯一对。

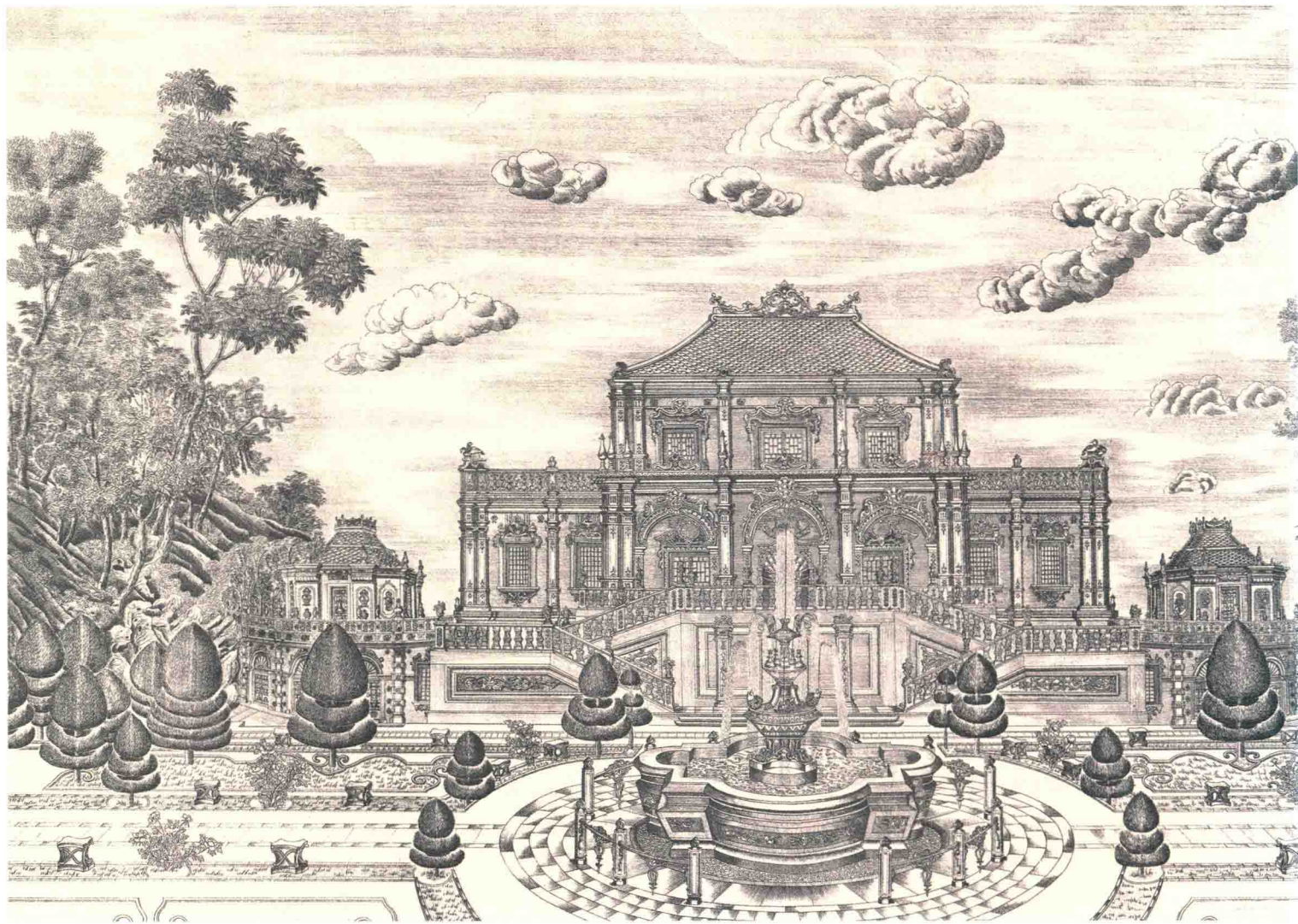
谐奇趣的室内装饰和陈设，也都颇具西洋奇趣。殿内陈设，是先经郎世宁奉旨按西洋法子画出陈设纸样，呈准后再由在京效力的西洋人杨自新、席澄源带匠人承做，或者发往西洋传办。谐奇趣的室内陈设有西洋罗镜灯、玻璃挂灯、玻璃八仙灯、挂镜、日晷、显微镜、银兽、绒狗、天体仪、浑天仪、天球、西洋珐琅莲花灯、珐琅碗缸瓶罐、大小钟表、花毡、箱柜桌椅、西洋玻璃灯八盏、西洋玻璃五彩大吉灯、紫檀木边西洋油画挂屏、西洋小镞床、西洋琴、西洋套杯、西洋百层套杯、西洋银锁子荷包、下棋人陈设、西洋刀式陈设、五更钟鱼子金漆大表盘、镶玛瑙西洋珐琅方盒，以及缠丝玻璃瓶碗、提梁卣架、葫芦、蜡台、鹦鹉、穿金银线鞘银把西洋剑、西洋射光镜等。东游廊安设西洋人弹琵琶陈设一件，东八方楼下设水银筋斗人一件，西八方亭内设风琴时钟一件。

乾隆五十八年(1793)英使马戛尔尼访华时，被特允参观圆明园并西洋水法景观。英王给乾隆皇帝的祝寿礼物在正大光明殿呈览之后，很多件礼品遵旨被移至“水法”(即西洋楼)各殿陈列。其中西洋船模型、鹅颈玻璃灯等物件就被摆放在谐奇趣内。

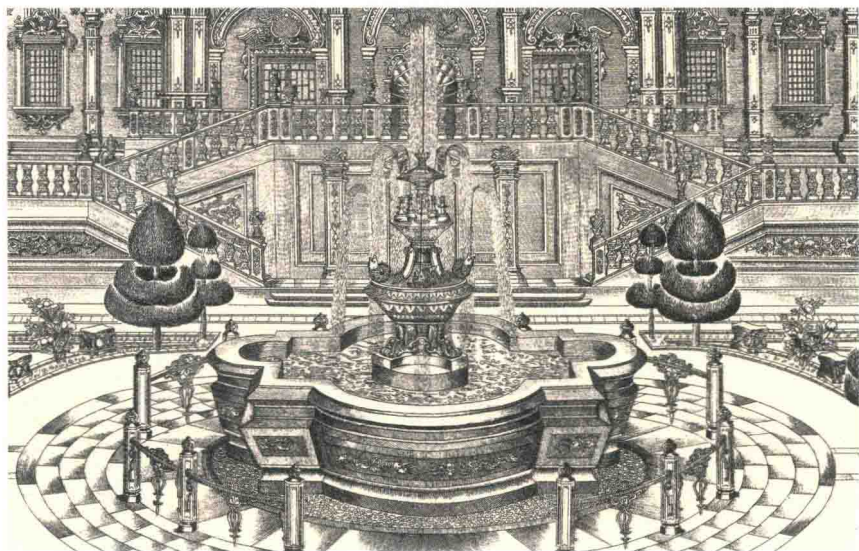
谐奇趣西北向有面向东的五间楼北连平台房三间，这是谐奇趣喷泉群的供水楼，俗称西蓄水楼，或西水车房。水从北侧三孔进水闸经暗洞引到楼下平台房内，提水至楼上蓄水池，起水塔作用，再用铜管输水下注至谐奇趣楼前楼后及养雀笼各个喷泉。楼上蓄水池和地面喷泉池，都是用锡板焊制，并裹布沥青，俗称锡海、锡池。有趣的是谐奇趣蓄水楼于乾隆十六年(1751)建造完竣时还是机械提水，是用三匹骡子拉动水车往楼上提水，但后来因水车轮盘不时损坏，铜管也汲水不急，在二十八年(1763)只得改为人力戽水，即改安轱辘雇觅夫役用大罐打水。

蓄水楼后即为西洋楼景区的西墙，向南延至五孔闸，此墙与蓄水楼对面的东墙、谐奇趣对面的南墙，均为西洋风格。墙面用西洋焦点透视法，分段绘画几何形图案，时称“线法墙”。五孔闸东为五券西式桥，各券上口石刻兽面，水从口中喷出。桥上为西洋座钟形假门，假门上还嵌大型时钟。该建筑俗称“线法桥”。

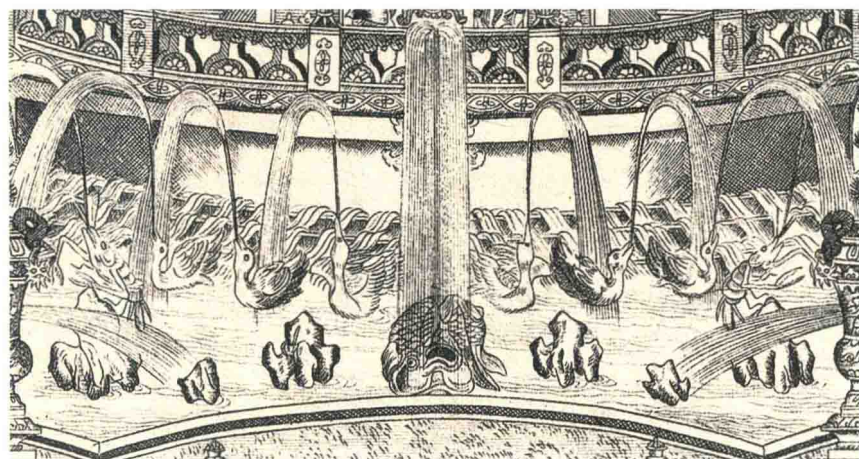
圆明园罹劫后谐奇趣等均沦为一片废墟，楼前喷泉池的西洋翻尾石鱼，今存北京大学未名湖畔；楼北的菊花式喷水池，曾流散于城里翠花胡同，1987年已在原址复位。谐奇趣等处遗址于1992年全面清运渣土，廓清基址，并归位部分石件。



谐奇趣北菊花喷水池



谐奇趣翻尾石鱼



谐奇趣北面

谐奇趣北面 二



一 面南趣奇諧

